

Nemzeti Közsolgálati Egyetem Nyelvvizsgaközpont	ARMA NYELVVIZSGARENDSZER NÉMET NYELV KÖZÉPFOK MINTAFELADAT
II–IV. feladat megoldására rendelkezésre álló idő 180 perc	

III. MAGYAR NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG FORDÍTÁSA IDEGEN NYELVRE

Elérhető pontszám: 20 pont

Fordítsa le a következő szöveget idegen nyelvre.

(Szótár használható.)

A NATO Katonánői Bizottsága 1976 óta évente egyszer ülésezik. A NATO-tagországok katonanőinek helyzetét elemzi és tárgyalja azokat a problémákat, amelyek a katonai szolgálattal kapcsolatban kifejezetten a nőknél jelennek meg. Ezeken az üléseken szó van még jogokról, lehetőségekről és kötelezettségekről.

Többen azon a véleményen vannak, hogy a nemzetközi konfliktus megelőzésben nagyobb szerepet vállalhatnának a nők, mivel nagyon jó emocionális képességekkel rendelkeznek. Érdeklődnek a helyi vallási és kulturális értékek iránt és bizalmat ébresztenek a lakosságban. Közvetítőként való bevetésük azonban nagy körültekintést igényel.

Nemzeti Közzolgálati Egyetem Nyelvvizsgaközpont	ARMA NYELVVIZSGARENDSZER NÉMET NYELV KÖZÉPFOK MINTAFELADAT
II–IV. feladat megoldására rendelkezésre álló idő 180 perc	

III. MAGYAR NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG FORDÍTÁSA IDEGEN NYELVRE

Elérhető pontszám: 20 pont

MINTAMEGOLDÁS

Die Sitzungen des Soldatinnenausschusses der NATO findet seit 1976 einmal im Jahr statt. Hier wird die Situation der Soldatinnen der NATO-Mitgliedsländer analysiert und die Probleme werden behandelt, die im Zusammenhang mit dem Soldatendienst speziell bei Frauen vorkommen. Auf diesen Sitzungen geht es um Rechte, Möglichkeiten und Verpflichtungen. Viele sind der Meinung, dass die Frauen bei Konfliktprävention eine größere Rolle spielen könnten, da sie sehr gute emotionale Fähigkeiten besitzen. Normalerweise interessieren sie sich für die religiösen und kulturellen Werte vor Ort und wecken Vertrauen bei der Bevölkerung. Ihr Einsatz bedarf jedoch großer Umsicht.